

Bei Interesse bitten wir Sie um Anmeldung mit beiliegender Antwortkarte, per Fax +49 89 4126-1601 oder E-Mail an oeffentlichkeitsarbeit@bayern.landtag.de (Betreff: Begegnungen) bis zum 18. April 2018.

Der Einlass erfolgt ab 16.30 Uhr ausschließlich über die Ostpforte (vom Max-Weber-Platz kommend). Bitte zeigen Sie dieses Programm am Einlass vor und halten Sie einen amtlichen Lichtbildausweis bereit. Es werden Sicherheitskontrollen – auch der mitgebrachten Handtaschen – durchgeführt. Gepäckstücke, größere Handtaschen oder Rucksäcke können nicht mit ins Gebäude genommen werden. In begrenzter Anzahl stehen Schließfächer zur Verfügung.

Es bestehen keine Parkmöglichkeiten im Maximilianeum.

Während der Veranstaltung finden Film- und Fotoaufnahmen statt. Mit der Teilnahme erklären Sie und Ihre Begleitperson sich damit einverstanden, dass Sie gegebenenfalls auf Aufnahmen zu sehen sind, die im Rahmen der Presse- und Öffentlichkeitsarbeit des Bayerischen Landtags verwendet werden.



Einladung zur Eröffnung der Ausstellung

Setkání – Begegnungen
Fotografien von Herbert Pöhl und Edmund Stern

Ausstellungsdauer:
26. April bis 14. Mai 2018

Öffnungszeiten:
Montag bis Donnerstag von 9.00 bis 16.00 Uhr
und Freitag von 9.00 bis 13.00 Uhr

Öffentliche Verkehrsmittel:
U4/U5 Max-Weber-Platz
Straßenbahn 19 Haltestelle Maximilianeum

Fotos: Herbert Pöhl, Edmund Stern



CENTRUM BAVARIA BOHEMIA
SCHÖNSEE



**Bayerischer
Landtag**

Setkání – Begegnungen

nennt sich das grenzüberschreitende Projekt von Herbert Pöhl und Edmund Stern, das Begegnungen von Deutschen und Tschechen thematisiert. Beide Autoren sind häufig unterwegs und entdecken interessante Personen und Orte. Die vielfältigen Eindrücke präsentieren sie in Ausstellungen, im Internet und bei Vorträgen. Die Eigenheiten, das Gemeinsame, die Verschiedenheiten von Deutschen und Tschechen wollen sie, zusammen mit vielen Beteiligten und Unterstützern, vorstellen und dabei Grenzen überwinden.

Pöhl und Stern treffen Unternehmer, Bürgermeister, Pfarrer, Passanten, Dissidenten, Naturschützer, Künstler, Außen-seiter und Professoren. Sie tauchen ein in die aufregende Mischung aus Klischees und Faktischem, Sorgen, Hoffnungen, Geschichtlichem und Aktuellem – mit viel Interesse und Optimismus, ohne Vorgaben, ohne Wertungen. Das Ziel ist das gegenseitige Kennenlernen auf menschlicher Ebene, das Verstehen und Tolerieren. Das ermöglichen nur Besuche und Gespräche, das Sich-Kennenlernen muss gewollt sein.

Setkání – Begegnungen

se jmenuje přeshraniční projekt Herberta Pöhl a Edmunda Sterna, který tematizuje setkávání Němců a Čechů. Oba autoři jsou často na cestách a objevují zajímavé osobnosti a místa. Své rozmanité dojmy následně prezentují na výstavách, internetu a přednáškách. Společně s účastníky a podporovateli chtějí představit to, čím jsou Češi a Němci osobití, co je spojuje a čím se od sebe liší, a tím překonat hranice.

Pöhl a Stern se setkávají s podnikateli, starosty, faráři, kolemdoucími, disidenty, ochránci přírody, umělci, outsidersy a profesory. Ponořují se do napínavé směsi plné klíše i faktů, starostí, nadějí, minulosti i přítomnosti – s velkým zájmem a optimismem, bez očekávání či hodnocení. Cílem je vzájemné seznámení na lidské úrovni, porozumění a tolerance. To umožňují pouze návštěvy a rozhovory, seznamování musí být chtěné.

Eröffnung der Ausstellung

Mittwoch, 25. April 2018,

17.00 Uhr

Senatssaal des Maximilianeums

Begrüßung

Barbara Stamm, MdL

Präsidentin des Bayerischen Landtags

Grußwort

Tomáš Jan Podivínský

Botschafter der Tschechischen Republik

Laudatio

Dr. Veronika Hofinger

Leiterin des Centrum Bavaria Bohemia

Begegnung im Gespräch

Herbert Pöhl

Autor und Fotograf, Ausstellungsmacher

Edmund Stern

Autor, Fotograf, Dolmetscher, Ausstellungsmacher

Kaspar Sammer

Geschäftsführer EUREGIO Bayerischer Wald – Böhmerwald – Unterer Inn

Pavel Farár

Eingliederungsklasse zum Abitur
am Gymnasium Zwiesel

Kristin Muhr

Gymnasium Zwiesel

Moderation

Peter Kveton

Bayerischer Rundfunk

Musikalische Umrahmung

Jiří Koptík Trio

Pilsen

anschließend Empfang im Steinernen Saal
und Besichtigung der Ausstellung
im Kreuzgang

Bavorský zemský sněm

Pozvánka na vernisáž výstavy

Setkání – Begegnungen

Fotografie Herberta Pöhlna a Edmunda Sterna

středa 25. dubna 2018, 17.00 hodin

Sál senátu v budově Maximilianeum,

Max-Planck-Str. 1, 81675 München

Přivítání **Barbara Stamm, členka Zemského sněmu**
předsedkyně Bavorského zemského sněmu

Uvítací projev **Tomáš Jan Podivínský**
velvyslanec České republiky

Laudatio **Dr. Veronika Hofinger**
ředitelka Centra Bavaria Bohemia

**Begegnung
im Gespräch** **Herbert Pöhl**
autor a fotograf, tvůrce výstav

Edmund Stern
autor, fotograf, tlumočník, tvůrce výstav

Kaspar Sammer
jednatel EUREGIO Bavorský les – Šumava –
Dolní Inn

Pavel Farář
přípravná třída k maturitnímu studiu na
Gymnáziu Zwiesel

Kristin Muhr
Gymnázium Zwiesel

Moderace **Peter Kveton**
Bavorský rozhlas

**Hudební
program** **Jiří Koptík Trio**
Plzeň

následuje raut v Kamenném sálu a návštěva
výstavy v ambitu

V případě zájmu Vás žádáme o přihlášku s příloženým odpovědním lístkem, a to faxem na +49 89 4126-1601 nebo e-mailem na oeffentlichkeitsarbeit@bayern.landtag.de (věc: Setkání/Begegnungen) do 18. dubna 2018.

Vstup je možný od 16.30 hodin výhradně východní branou (ze směru od náměstí Max-Weber-Platz). Prosím předložte u vstupu tento program a připravte si úřední doklad s fotografií. Budou prováděny bezpečnostní kontroly – i přinesených kabelek. Zavazadla, větší kabelky nebo batohy nesmí být vnášeny do budovy. V omezeném množství jsou k dispozici uzamykatelné schránky.

V objektu Maximilianeum není možnost parkování.

V průběhu kulturní akce budou pořizovány filmové záznamy a fotografie. Svou účastí Vy a Váš doprovod prohlašujete svůj souhlas s tím, že budete případně zachyceni na záznamech, které budou použity v rámci spolupráce s tiskem a PR aktivit Bavorského zemského sněmu.

Na akci bude zajištěn simultánní překlad do němčiny a do češtiny.

Doba trvání výstavy:

26. dubna až 14. května 2018

Otevírací doba:

pondělí až čtvrtek od 9.00 do 16.00 hodin
a pátek od 9.00 do 13.00 hodin

Veřejná doprava:

metro U4/U5 náměstí Max-Weber-Platz
tramvaj 19 zastávka Maximilianeum